

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIOAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita lauko apirilaren hogeita bostean** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 28. gaia.**

"28.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO 2024. URTERAKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 10/2023 FORU ARAUAN AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZEN IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN HORREN ARABERA, UNIÓN DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA USSE ERAKUNDEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, ENTITATEAREN JARDUERAK FINANTZATU DITZAN 2024. URTEAN.

Lehenengoa.- UNIÓN DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA USSE erakundeari (IFK: V48526420) 34.000 euroko dirulaguntza ematea, eta hitzarmena bere eranskinekin batera sinatu dadin baimentzea. Hitzarmenaren testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 22. eranskin moduan, eta, bertan, aipatutako dirulaguntza emateko baldintzak ezartzen dira. Dirulaguntza 45100 partidaren kargura egingo da: 412101 programaren (Kontserbazioa eta natur baliabideen antolamendua) 2015/0042 proiektua, 0204 organikoa (Forestala), 2024ko ekitaldiko aurrekontu orokorraren kargura; hori guztiori, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. eta 20.2.a) artikuluen

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veinticinco de abril de dos mil veinticuatro**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 28 del Orden del Día.**

"28.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE LA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 10/2023, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2024, A FAVOR DE LA UNIÓN DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA (USSE), PARA LA FINANCIACIÓN DEL DESARROLLO DE ACTIVIDADES DE LA ENTIDAD DURANTE EL AÑO 2024.

Primero.- Otorgar una subvención de **34.000 Euros** a la **UNION DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA USSE (CIF V48526420)** así como autorizar la celebración de Convenio con sus anexos, que para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 22, por el que se establecen las condiciones para la aplicación de la mencionada subvención con cargo a la partida 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal, con cargo al presupuesto general del ejercicio 2023, todo ello en virtud de los artículos 9 y 20.2 a) relacionado con el 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración





arabera, 26.1 artikuluekin bat etorrita, eta aipatutako Foru Araua garatzen duen dirulaguntzen araudia onesten duen martxoaren 10eko 34/2010 Foru Dekretuaren 12. eta 50. artikuluekin bat etorrita.

Bigarren.- Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko behar adina xedapen emateko ere.

Hirugarrena.- Erabaki honen berri ematea Unión de Selvicultores del Sur de Europa USSE erakundeari, harekin sinatu baita hitzarmena.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Foral y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 10 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

Segundo.- Facultar a la diputada foral de Medio Natural y Agricultura para la firma del referido Convenio así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

Tercero.- Comunicar el presente acuerdo a la Unión de Selvicultores del Sur de Europa USSE con la que se suscribe el Convenio”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN
INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA
SUSTATZEKO SAILAREN ETA (EHBE)
EUROPAKO HEGOALDEKO BASOZALEEN
ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA
BIZKAIKO AURREKONTUEN BARNEAN
AGERTZEN DEN DIRULAGUNTZA
IZENDUNA 2024 URTERAKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL
DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y
AGRICULTURA, Y LA UNION DE
SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA
(USSE) POR EL QUE SE INSTRUMENTA LA
SUBVENCION NOMINATIVA INCLUIDA
EN LOS PRESUPUESTOS GENERALES DEL
TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA
PARA EL AÑO 2024

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, eta bere
izen eta eskuordetzan Arantzazu Atucha
Lejarreta and., Ingurune Naturala eta
Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatua
dena; ahalmena du honako hitzarmen hau
sinatzeko Foru Aldundiaren Gobernu
Kontseiluak 2024ko XXXXXren XX(e)(a)n hartu
duen erabakiaren bidez.

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA-BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, y
en su nombre y representación, Dña
Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de
Ilma Sra. Diputada Foral de Medio Natural y
Agricultura quedando facultada para
suscribir el presente convenio, por acuerdo
de la Diputación Foral en su reunión del
Consejo de Gobierno celebrado el día XX de
XXXXXX de 2024.

Eta, bestetik Leire Salaberria Isasi anderea
EHBE Europako Hegoaldeko Basozaleen
Elkartea erakundearen izen eta eskuordetzan
jarduten duena, (NANA) V 48.526.420
Zamudion Parke Teknologikoa Kanala Bidea
103 eraikuntza 2n planta PK 48170
Elkartearen egoitza dago, elkarte horren
estatutuek ematen dotsien ahalmenaren
arabera.

De otra parte, Dña Leire Salaberria Isasi, en
nombre y representación de la Entidad
Union de Selvicultores del Sur de Europa,
AEIE (USSE), V-48.526.420, con domicilio en
Parque Tecnológico de Bizkaia, Kanala Bidea,
edif.103, 2ª Planta, 48.170 Zamudio, en
virtud de las facultades que le confieren los
estatutos de la misma.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta
ordezkari gisa jardun dute eta Hitzarmen hau
sinatzeko behar den gaitasun juridikoa
aintzatetsi diote elkarri.

Las partes actúan en nombre y
representación de sus entidades respectivas,
reconociéndose mutuamente capacidad
jurídica de obrar necesaria para la
celebración del presente Convenio ,



ERAZI DUTE:

EXPONEN

LEHENENGOA: 2671/80, 2752/80 eta 2422/81 dekretuetan xedatuta dagoenez, Euskal Autonomia Erkidegoak, bere lurralde-eremuaren barnean, Natura Zaintzearen, Osasunaren eta Landare-ekoizpenaren arloko funtzioak eta zerbitzuak hartu ditu bere gain.

PRIMERO: Que los Decretos del 2.671/80, 2.752/80 y 2.422/81, disponen que la Comunidad Autonoma del Pais Vasco asume dentro de su ámbito territorial las funciones y servicios en materia de Conservación de la Naturaleza, Sanidad y Producción vegetal respectivamente.

BIGARRENA.- EHBE Europako Hegoaldeko Basozaleen Elkartek honako helburu hauek ditu:

- Bizkaiko basoen jabeak ordezkatu eta defendatzea EHBEk parte hartzen duen foro guztietan.
- Europako proiektuetan edo lankidetzan programetan parte hartzea Bizkaiko basoen jabeentzako interesekoak diren kontuetan.
- FOREST EXTENSION NETWORK (FOREXT) izeneko baso-hedapeneko erakundearen Europako sarean parte-hartze aktiboa izatea,
- Baso-sektoreko komunikazioa eta dibulgazioa.

BIGARRENA: Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 5eko 53/1985 Dekretuan ezarri denez, Bizkaiko Lurralde Historikoari transferitu zaizkio Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideek basoen, aprobetxamenduen, basoko zerbitzuen, abere-bideen, larreen, basozaintzaren eta basoko lurrak zaintzearen eta hobetzearen arloan dituzten eskumenak.

HIRUGARRENA: Mendiei eta Babespeko Naturaguneen Administrazioari buruzko 3/94 Foru Arauak (martxoaren 20ko 3/2007 Foru Arauak aldatzen duena) ezartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak basogintzaren sektorean

SEGUNDO.- Que la Entidad Union de Selvicultores del Sur de Europa USSE tiene como fines:

- La representación y defensa de los intereses de los propietarios forestales de Bizkaia en todos los foros en que participa USSE
- Participación en proyectos europeos o en programas de cooperación en materias de interés para los propietarios forestales de Bizkaia.
- Participación activa en la red europea de organizaciones de extensión forestal FOREST EXTENSION NETWORK (FOREST)
- Comunicación y divulgación del sector forestal.

TERCERO: Que el Decreto del Gobierno Vasco 53/1985 de 5 de marzo, dispone que quedan transferidas al Territorio Historico de Bizkaia las competencias de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autonoma del Pais Vasco en materia de montes, aprovechamientos, servicios forestales, vías pecuarias y pastos, guardería forestal y conservación y mejora de suelos agrícolas forestales.

CUARTO: Que la Norma Foral 3/94 de Montes y Administración de Espacios Naturales Protegidos modificada por la Norma Foral 3/2007 de 20 de marzo establece que la Diputación Foral de Bizkaia





elkarlana eta elkartegintza sustatu eta lagunduko duela eta sektoreko pertsona partikularren eta elkarten artean basogintza arloan jarduteko eta aplikatzeko teknika praktikoak zabalduko dituela.

impulsará y favorecerá la colaboración y asociacionismo en el sector de la producción forestal y difundirá entre las personas particulares y asociaciones del sector las técnicas de actuación y aplicación práctica en materia forestal.

LAUGARRENA: Bizkaiko Lurralde Historikoko 2024ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 10/2023 Foru Aginduaren bidez 34.000,00 € euroko diru-laguntza izenduna ezarri da EHBE Europako Hegoaldeko Basogileen Batasunaren izenean, 45100 partida 2015/0042 proiektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza.

QUINTO: Que mediante Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, se establece una subvención nominativa de 34.000,00 € a favor de la Union de Selvicultores del Sur de Europa USSE, en la partida 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservacion y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal

BOSGARRENA: Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikularekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da diru-laguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

SEXTO: Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

KLAUSULAK

Lehen. Xedea

Hitzarmen honen helburua EHBE Elkarteari 34.000,00 euroko dir-laguntza izenduna ematea da 2024ko ekitaldian, jardueren gutzizko 48.572,00 euroko aurrekontu batekin. Hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila) eta Europako hegoaldeko Basozaleen Elkartek adostu dute dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo diren ekintzak aurrera eramateko erabiliko dela, I.

CLÁUSULAS

Primera. Objeto

El presente convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 34.000,00 € euros a la entidad USSE en el ejercicio 2024, con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 48.572,00 €. Así mismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y la USSE, convienen que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades del objeto de la





eranskinean jasota dago.

subvención en el Territorio Histórico de Bizkaia que se incluyen en anexo I

Bigarren. Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoak

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bidez, ondoko konpromiso hauek hartu ditu Hitzarmen honen barruan 34.000,00 euroko dirulaguntza EHBE elkarteari ematea 45100 partida 2015/0042 projektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza, hitzarmen honen arabera egingo diren ekintzetarako.

Segunda. Compromisos de la Diputación Foral de Bizkaia

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 34.000,00 € con cargo a la partida 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal las acciones/proyectos comprendidos en el presente convenio.

Hirugarrena. Europako hegoaldeko basozaleen elkartearen konpromisoak (EHBE)

EHBE Elkarteak 2024 urte honetarako ondoko konpromiso hauek hartu ditu hitzarmen honen esparruan,;

Tercera. Compromisos de la union de selvicultores del sur de europa (USSE)

Los compromisos que adquiere la USSE en el ámbito del presente convenio, para el presente año 2024, serán los siguientes:

1. Bizkaiko basoen jabeak ordezkatu eta defendatzea EHBEk parte hartzen duen eskualde, nazio zein nazioarte mailako foro ezberdinetan.

1. Representación y defensa de los intereses de los propietarios forestales de Bizkaia en los distintos foros regionales, nacionales e internacionales en los que participa la USSE.

2. Bizkaiko basoen jabeentzako interesekoak diren gaitan Europako proiektuetan parte hartzea.

2. Participación en proyectos europeos en materias de interés para los propietarios forestales de Bizkaia.

A) Bizkaiko Foru Aldundiari laguntzea basoaren eremuko zerbitzu ekologikoen balorizazioa eta ordainketa aztertzen eta garatzen, politika publiko berriak, negozio-ereduak eta hornidura iraunkorrerako eta baso-ekosistemen zerbitzuen ordainketarako mekanismoak aztertuz. EHBEk BFArekin batera koordinatuko eta lan egingo du eremu honetan zehazten diren jardueren antolaketan eta partaidetzan.

A) Apoyo a la Diputación Foral de Bizkaia en el estudio y desarrollo de la valorización y pago por Servicios Ecosistémicos en el ámbito forestal explorando nuevas políticas públicas, modelos de negocio y mecanismos para el suministro sostenible y el pago de los servicios de los ecosistemas forestales. La USSE llevará a cabo la coordinación y trabajo conjunto con la DFB en la organización y participación de aquellas actividades que se determinen dentro de este ámbito.

B) Europako Basoen Erakundeak (EBE) koordinatutako "FOREXT" izeneko proiektuan parte aktiboa europar sarean komunikazio forestalean, eta helburua basojabe artikularrak laguntzea eta aholkatzeko gune

B) Participación activa en la red europea de organizaciones de extensión forestal denominado "FOREXT" con el objetivo de





aproposa sortzea lankidetza internazionala kontutan hartuta:

Baso-hedaduran esperientziak elkartrukatzeko nazioarteko lankidetza-proiektu bat da. EHBEK, Bizkaiko Foru Aldundiarekin elkarlanean, koordinazioa eta baterako lana gauzatuko ditu proiektuaren gauzatzean eta bere baitan zehazten diren jardueretako antolaketa eta parte-hartzean.

3. Euskal Basogintzako Plana. Eusko Jaurlaritzak eta hiru Foru Aldundiek osatutako lan-taldea koordinatuko du EHBEK, 2020-2026 aldirako Basogintzako Plan berria idazteko.

4. Baso-sektoreko komunikazioa eta dibulgazioa.

Prentsa-oharren bidezko komunikazioa, erreportajeak, artikulak, sare sozialak, bideomarketina eta abar, gizartean baso-jabeen eta, orokorrean, egurraren baso-sektorearen orainari eta etorkizunari buruzko ezagutza zabaltzeko. Horretarako, informaziorako eta zabalkunderako materiala sortuko du eta jardunaldiak, biltzarrak, mintegiak eta bestelako ekitaldiak antolatuko ditu.

- Sortzen diren material, irudi eta dokumentazio guztiek emakumearen edozein diskriminazio irudi erabiltzea saihestuko dute eta berdintasun balioak, rolen pluraltasuna eta emakumeen eta gizonen arteko erantzukizun partekatua sustatu beharko dituzte.

Era berean, diru-laguntza honetatik sortutako testu guztiek (barne erabilerarako zein orokorrean publikoarentzako xedaturikoak) hizkuntzaren erabilera ez-sexista egin beharko dute.

Era berean, orokorrean publikoarentzako xedatuak dauden testu guztiak euskaraz eta

apoyar mediante la colaboración internacional la creación de capacidades para el desarrollo, apoyo y asesoramiento a los propietarios forestales privados. Proyecto coordinado por el Instituto Forestal Europeo (EFI) denominado "FOREXT":

La USSE llevará a cabo la coordinación y trabajo conjunto con la DFB en la organización y participación en aquellas actividades que se determinen dentro de la red.

3. Plan Forestal Vasco PFV. La USSE coordinará el grupo de trabajo constituido por el Gobierno vasco y las tres Diputaciones Forales en aras a la redacción de un nuevo PFV 2020-2026.

4. Comunicación y divulgación del sector forestal.

Comunicación mediante notas de prensa, reportajes, artículos, redes sociales, videomarketing, etc., con el fin de aumentar el conocimiento de la sociedad sobre el presente y el futuro de los propietarios forestales y del sector forestal-madera en general, así como a través de la elaboración de material divulgativo o informativo y organización de jornadas, congresos, seminarios y otro tipo de eventos.

- Todos los materiales, imágenes y documentación que se generen evitarán por completo cualquier imagen discriminatoria de la mujer y deberán fomentar valores de igualdad, pluralidad de roles y corresponsabilidad entre mujeres y hombres.

Así mismo, todos los textos que se generen a raíz de la presente subvención, tanto de uso interno como aquellos que sean dirigidos al público en general, deberán hacer un uso no sexista del lenguaje.

De igual manera, todos los textos que se dirijan al público en general deberán ser





gaztelaniaz idatzi beharko dira.

redactados en euskera y castellano.

- Hainbat pertsonen (publiko, ikusle eta abar) zuzendutako jardura guztiek sexuaren arabera bereizitako parte-hartze estatistika bat jaso beharko dute.

- Todas las actividades en las que vayan dirigidas a una pluralidad de personas, como público, asistentes,... deberán recoger una estadística de participación segregada por sexo.

- Onuradunak Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan (EB) eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2008 Lege Organikoan eta osatu eta garatzen duten gainerako araudietan hitzarmen honi jarraiki jaso eta aztertu diren izaera horretako datuen harira ezartzen dena bete beharko du.

- La beneficiaria deberá cumplir con lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, así como en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales y demás normativa que la complementa o desarrolla, en relación con los datos de esta naturaleza objeto de recepción y tratamiento en virtud de este Convenio.

Laugarrena. *Finantzaketa, zenbatekoa eta aurrekontu kreditua*

Cuarta. *Financiación, cuantía y crédito presupuestario*

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du 34.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egiteko 2024ko ekitaldian Europako Hegoadeko Basogintza Elkarteari. Kopuru hori honen kargura dago: aurrekontu 45100 partida 2015/0042 proiektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza.

El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la USSE de 34.000,00 euros en el ejercicio 2024. Dicha cantidad se financiarán con cargo a la partida presupuestaria 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa gehigarririk emango eta, beraz, arestian aipatu den zenbateko hori gaindituz EHBEK egingo dituen jardura guztiek sortuko dituzten gastuak kanpoko beste funtsa batzuen finantzaketa eduki beharko dute.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la USSE que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.





Bosgarrena. Aplikatu beharreko araubide juridikoa **Quinta. Régimen jurídico aplicable**

Hitzarmen honen xede den diru-laguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren diru-laguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikulua (26. artikuluekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Diru-laguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Diru-laguntza emateko araubide juridikoa haxe izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Araudia onesten duena.

c) Gainera, buruzko 1/2016 Foru Arauan araututako publicitate aktiboko arauak aplikatuko zaizkie erakunde pribatuei, baldin eta aurrekontu-ekitaldi batean gutxienez 100.000 euroko laguntza edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) Además, resultarán de aplicación las normas de publicidad activa reguladas en la Norma Foral 1/2016 de Transparencia a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o





diru-sarrera guztien ehuneko 40 foru-laguntza edo -dirulaguntza Gardentasunari publikoa eta forala bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Seigarrena. Bateriaezintasuna beste diru-laguntza batzuekin

Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Diru-laguntzen Araudiko 52.2e) artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, Aldundiaren dirulaguntza hau bateraezina izango da edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatua, estatala edo Europako Batasunekoa edo ta nazioarteko erakundeetatik onuradunari ematen dion beste edozeinekin, baldin eta hitzarmenaren xedea garatu eta betearazteko bada.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, diru-laguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Zazpigarrena. Diru-laguntzaren ordainketa eta bermeen araubidea

Onartutako diru kopurua 34.000,00 eurokoa bi

subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Sexta. Incompatibilidad con otras subvenciones

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será incompatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio.

Conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Séptima. Pago de la subvención y régimen de garantías

La cantidad aprobada de 34.000,00 € se





ordainketan likidatuko da, bakoitza %50 koa . Lehenengo kantitatea %50 hau da 17.000,00 euro komenioa sintzerakoan ordainduko da . Bigarren %50a hau da 17.000,00 euro ordainduko da, behin ordurarte egindako aktazioen justifikazioaren arabera bederatzigarren klausulan ezarritakoa kontutan harturik eta azkeneko data moduan 2024ko azaroaren 30 izango delarik. Munta hori gehienekoa eta gainditu ezina da.

Oro har, hitzarmen honen kontura justifikatutako 1.000,00 € gorako fakturei erantsiko zaie ordainketari dagokion banku egiaztagiria.

Zortzigarrena. Burutzeko epea

1.- Dirulaguntzaren xede den jarduera 2024ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2024ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Diru-laguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldeaz aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena. Justifikatzeko epea eta modua

Erakunde onuradunak 2025ko martxoaren 29a baino lehen justifikatu beharko du diru-laguntza emateko xedea bete dela eta jasotako funtsak aplikatu direla, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan ezarritakoaren arabera. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, eta, bertan: edukia jaso

abonara en dos pagos, del 50% del total cada uno. El primer pago del 50% es decir 17.000,00 € a la firma del convenio. El segundo pago del restante 50% ,es decir, 17.000,00 € se abonará tras la presentación a mas tardar el 30 de noviembre de 2024 por la entidad beneficiaria de la justificación de las actividades realizadas hasta esa fecha sin perjuicio de la justificación final establecida en la cláusula novena Dicha cantidad aprobada sera la máxima y no se podrá superar.

Con carácter general, las facturas justificadas, con cargo a este convenio, superiores a 1.000,00 € deberán ir acompañados del comprobante bancario correspondiente a su pago.

Octava. Plazo de ejecución

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2024 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2024.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia del interesado y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

Novena. Plazo y forma de justificación

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria deberá efectuarse antes del 29 de marzo de 2025 mediante la presentación de una cuenta justificativa, de conformidad





beharko dute.

- Ezarritako baldintzak bete izanaren jarduera-memoria jasoko da, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memoria horrek atal espezifiko bat izango du genero-ikuspegi batetik gauzaturiko ekintzak ebaluatzeko; eta gauzaturiko ekintzen inguruan sexuen arabera bereizitako datuak aurkeztu beharko dira.
-
- Memoria ekonomikoa ere gehituko da, diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera zehaztuta. Diru-sarreraren eta gastuen egoera II. Eranskineko egituraren arabera azalduko da
- Merkataritzako trafikoan froga gisa balio duten fakturak edo dokumentuak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak, eta behar den kasuetan ordainketaren frogagiria ere bai (gastu eta ordainketen frogagiriak).

Diru-laguntzaren xede gisa sortutako produktu edo elementu bakoitzaren ale bat.

con lo dispuesto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.
- Una memoria económica justificativa abreviada del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada. (AnexoII)
-
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y, en su caso, la documentación acreditativa del pago (justificantes de gasto y pago).

Un ejemplar de cada producto o elemento generado como objeto de la presente subvención.

Hamargarrena. Dirulaguntzaren justifikazio egokia bermatzeko berariazko kontabilitate-erregistroak

1.- Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, EHBEk kontabilitate bereiztua egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu

Décima. Registros contables específicos para garantizar la adecuada justificación de la subvención

1.- La USSE deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2.- En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una,





frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta diru-laguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak kanpo, igorpen-data eta ordaintze-data ere.

las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago

3.- Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreraren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

3.- Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.

Hamaikagarrena. Azpikontratazioa

Undécima. Subcontratación

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatu dela ulertuko da diru-laguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- Erakunde onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

2.- La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- Erakunde onuradunak jarduera %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

3.- La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4.- Hirugarrenekin itundutako jarduera diru-laguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio

4.- Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una





Naturguneak Kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak Bideratzeko Zuzendaritzaordetza Nagusiari. Zuzendaritzaorde horrek 15 eguneko epean ebatziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

Hamabigarrena. Zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak

EHBEk zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen

autorización a la Subdirección General de Gestion de Espacios Naturales y Servicios Generales quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.

5.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Duodécima. Obligaciones tributarias y con la seguridad social

La USSE deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por





baten bidez.

resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo diru-laguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

Hamahirugarrena. *Diru-laguntza jaso dezaketen gastuak*

1.- Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitakoak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

2.- Egindako gastutzat hartuko da 2024ko urtarrilaren 1az gero eta bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazio-epea amaitu baino lehen benetan sortu dena.

3.- Zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartzen duenean, erakunde onuradunak sektore publikoaren kontratazioaren arloan indarreko legeria aplikatu beharko du, kasu hauetan izan ezik: diru-laguntza jasoko duten gastuek ezaugarri bereziak izateagatik, hornitzeko edo eskaintzeko merkatuan erakunde-kopuru nahikoa ez dagoenean edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin denean.

Decimotercera.- *Gastos subvencionables*

1.- Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente Convenio, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

2.- Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con posterioridad al 1 de enero de 2024 y con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado en la Cláusula Novena.

3.- En la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aplicar la legislación vigente en materia de contratación del sector público.





4.- Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak
- c) Prozedura judizialen gastuak

4.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales
- c) Los gastos de procedimientos judiciales

5.- Diru-laguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenen, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

5.- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

6.- Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, diru-laguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolanahi ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

6.- Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Hamalagarrena. Prozedura agintzeko eta izapidetzeko organo eskuduna

Prozedura kudeatzen duen organoa Baso Zerbitzua izango da. Horrek, beharrezkotzat jotzen dituen beste jarduera egingo ditu, ofizioz, datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeke, izan ere, horiek kontuan hartuz eman eta justifikatuko da hitzarmen honen xede den diru-laguntza eta ebazteko proposamena, ebazteko eskumena duen organoari.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Nekazaritza Zuzendaritza Nagusiko Baso Zerbitzuak beharrezkoak diren

Decimocuarta. Órgano competente para la ordenación e instrucción del procedimiento

El Organo gestor del procedimiento será el Servicio de Montes, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Organo competente para resolver.

El Servicio de Montes del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el





egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak eskatzaileei buruz dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, eskatzaileek berariaz aurka egiten ez badiote; kasu horretan, eskatutako ziurtagiriak eta dokumentuak aurkeztu beharko dituzte. Horretarako, Bizkaiko

Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Baso Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

Espedientea bideratzen den bitartean, instrukzioko organoak nahi beste informazio eta agiri eskatu ahalko ditu beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko. Interesdunak ez baditu izapide horiek betetzen, Administrazio Publikoen Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoari jarraituko zaio.

Hamabostgarrena. Emandako diru-laguntzaren egiaztapena

Baso Zerbitzuak honako hauek egiaztatuko ditu:

Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas solicitantes requeridos para la tramitación administrativa de estas ayudas que obren en poder de la Administración, siempre que no exista una oposición expresa por parte de las personas solicitantes, en cuyo caso deberán aportar los certificados y documentos requeridos. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible, el Servicio de Montes podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Durante la instrucción del expediente el Organo instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Cómun de las Administraciones Públicas

Decimoquinta. Comprobación de la subvención concedida

Por parte del Servicio de Montes se procederá a la comprobación de





1.- Proiektuaren edo egindako jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

2.- Erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Horrez gain, merkataritza-arlo juridikoan frogatzeko diren fakturak edo agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduerarekin bat datozela egiaztatuko da. Egiaztatze hori Baso Zerbitzuaren txosten batean jasoko da.

Txosten hori erakunde onuradunak dokumentazio hori aurkeztutakoan eta, aurkezten denetik, gehienez, 4 hilabeteko epean egingo da.

Hamaseigarrena. Emandako diru-laguntzaren publizitatea

1.- EHBEk Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak erakundeari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada. Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Montes

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación

Decimosexta. Publicidad de la subvención concedida

1.- La USSE se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la entidad, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa





betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.

advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke. Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak EHBERi egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la USSE, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzen jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, EHBEk egin dituela adieraziko du.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por la USSE.

Hamazazpigarrena. Ez-betetzea eta dirua itzultzea.

Decimoseptima. Incumplimientos y reintegros.

1.- Jasotako diru-laguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako diru-laguntzen

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador





araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharrak bat betetzen ez bada, besteak beste:

a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada diru-laguntza.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzaakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta

de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se





egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoeekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

Hamazortzigarrena. Diru-laguntza borondatez itzultzea

Decimooctava. Devolución de la subvención por propia iniciativa.

1.- Aldez aurretik eskatu gabe, EHBEk borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli arte.

1.- Para el supuesto en el que la USSE, sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2.- Onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren diru-laguntza itzuliko bada, ordaingutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna diru-laguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako ordain-gutunean itzuli beharreko zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoia. Horrekin batera, itzuli beharreko diru-laguntza ere aipatu beharko da.

2.- La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3.- Onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da

3.- Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse





foru zerbitzu kudeatzailean.

copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

Hemeretzigarrena. *Diru-laguntzaren finantza kontrola*

1.- EHBEk lankidetzak eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

b) Diru-laguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

3.- EHBEk Iraunkortasuna eta Ingurune Naturalako Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

Decimonovena. *Control financiero de las subvenciones*

1.- La USSE, está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- La USSE deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma





finalidad.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

Hogeigarrena. Arau-haustek eta zehapenak

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

Vigésima. Infracciones y sanciones

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio, se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

Hogeitabigarrena. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2024ko abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte.

Vigesimoprimera. Vigencia del convenio

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2024, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

Hogeitabigarrena. Jarraipen batzordea

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu

Vigésimosegunda. Comisión de seguimiento

1.- En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas





orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.

- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudiesen dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Legez dagozkion gainerakoak.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro personas:

- Bi Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan: Naturguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendariorde

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia: el/la Subdirector/a de Gestion de espacios





Nagusia eta Baso Zerbitzuko burua.

Naturales y Servicios generales y el/la Jefe/a del Servicio de Montes.

● Bi EHBERen eskuordetzan: lehendakaria edo horren ordezkaria eta erakundeko teknikaria.

● Dos en representación de la USSE: el/la Presidente/a o persona que la represente y el/la Técnico/a de la entidad.

Bizkaiko Foru Aldundiko Naturguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendaritzaorde nagusiari dagokio batzordeburu izatea.

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Subdirector/a General de Gestion de espacios Naturales y Servicios generales de la Diputación Foral de Bizkaia.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (gutziene behin batean urtean), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio (como minimo una reunion anual) y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluaren ezartzen dena, aplikatuko da.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Hogeitahirugarrena. Auzigaiak

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Vigésimotercera. Cuestiones litigiosas

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su





egunean.

encabezamiento.

Hogeita laugarrena. Datu pertsonalen babesa

Vigésimocuarta. Protección de datos de carácter personal

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzeko duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el





zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoen eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Betebehar hori BFaren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundearen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar





datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonen datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad

XII. , DBEOren 33. artikuluekin bat etorritik, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritzak eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonen kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas





sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatsuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoa ere, eta DBEOren 30.2 artikuluekin bat etorritik, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulua horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
-
- Egindako tratamenduen kategoriak.
- Segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:
 - Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
 - Tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».
 - Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos





lehengoratzeko gaitasuna».

personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

- Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoek eta antolakuntzako eraginkortasuna egiaztatze, baluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibiles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituen.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.





BATASUNAREN IZEN ETA
ESKUORDERTZAN

NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILEKO
FORU DIPUTATUA

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE LA
UNION DE SELVICULTORES DEL SUR DE
EUROPA

LA DIPUTADA FORAL DEL
DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y
AGRICULTURA

Leire Salaberria Isasi

Arantzazu Atucha Lejarreta



I. ERANSKINA / ANEXO I

..... PROGRAMAK, 2024. URTEA / PROGRAMAS....., AÑO 2024

Kap / Cap	Programa Znb./ Nº	Lagundutako programa Programa subvencionado	Aurrekontua Presupuesto	Diru Laguntza / Subvención	
				2024	%

Memoria

PROPOSATUTAKO AURREKONTUA / PRESUPUESTO PROPUESTO

SARRERAK / INGRESOS	
1. BAZKIDEEN KUOTAK / CUOTAS DE SOCIOS	
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / SUBVENCIONES PÚBLICAS	€
Hitzarmen honetan eskatutako diru-laguntza / Subvención solicitada en este Convenio	€
Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco	€
Beste batzuk / Otros	€
3. BESTE SARRERA BATZUK / OTROS INGRESOS	€
GUZTIRA / TOTAL INGRESOS	

GASTUAK / GASTOS	
1. LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	€
Soldatak, gizarte-kargak / Salarios, Cargas Sociales	
2. BESTE GASTU ETA ZERBTIZU BATZUK / OTROS GASTOS Y SERVICIOS	€
a) Produktuaren analisia eta diseinua / Análisis y diseño del producto	
b) Sustapen elektronikoa eta produktuaren fisika / Promoción electrónica y física del producto	
c) Merchandising	
3. FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	€
GUZTIRA / TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	

66) **Bizkaia**
foru aldundia
diputación foral

GASTUEN ZERRENDA
SAILKATUAGASTUAREN
KONTZEPTUA:
RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS
CONCEPTO DE GASTO:

(zehaztu gastu-kontzeptuetariko bakoitzerako)
(elaborarlo para cada uno de los conceptos de
gasto)

(kopuruak eurotan)
(cifras en euros)
(1. aukera)
(Opción 1)

Fakturaren data Fecha Factura	Hornitzailea + faktura zk. Proveedor + Nº de factura	Faktura / Factura			Proiektuari egotzia Imputado al proyecto		Ordainketa data Fecha pago
		Zerga- oinarria Bse imponi.	Jasandako BEZa IVA soporta	Guztira Total (€)	%	Zenbatekoa Importe (€)	
.....							
.....							
.....							
.....							
				Egotzitako gastua guztira Total gasto imputado			

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: X6XT-PJA4-VE31-DNPA
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.bizkaia.eus



(2. aukera)
(Opción 2)

Kontu-zk. nagusia Nº cuenta mayor	Gastu-kontuaren izena Denominación cuenta gasto	Kontabilizatutako gastua Gasto contabilizado	Zentroari egotzia Imputado al centro	
			%	Zenbatekoa Importe (€)
.....				
.....				
.....				
			Egotzitako gastua guztira Total gasto imputado	

Oharra / Nota: 2. aukera hau erakundearen kontabilitatea “liburu nagusiko” gastu-kontuak justifikazio-kontuko “gastuen egoeran” eskatzen diren gastu-kontzeptuekin bat datozenean erabili ahalko da.
Puede utilizarse esta opción 2 cuando la contabilidad de la entidad está organizada de tal manera que las cuentas de gasto del "libro mayor" coinciden con los conceptos de gasto exigidos en el "estado de gastos" de la cuenta justificativa.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: X6XT-P1A4-VE31-DNPA
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: X6XT-PJA4-VE3J-DNPA
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



BFaren bilkura-saioaren aktaren eranskina
Anexo al acta de la sesión de la DFB
zk./nº 22
25-04-2024
Gai zk. / N° Asunto 28



.....								
.....								
			Ordezko langileak guztira					
			Total personal sustituto					
			Zentroko zeharkako langileak					
			Personal indirecto del Centro					
.....								
.....								
			Zeharkako Inagileak					
			guztira					
			Total personal indirecto					
			Zentro langileak guztira					
			Total personal del Centro					



herri administrazioarako eta erakunde
hurremanetarako saila
departamento de administración pública
y relaciones institucionales
Idazkaritza orokorra / secretaria general

SARREREN ZERRENDA SAILKATUASARRERAREN
KONTZEPTUA:
RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS CONCEPTO
DE INGRESO:

(kopuruak eurotan)
(cifras en euros)

(zehaztu sarrera-kontzeptuetariko bakoitzerako)
(elaborarlo para cada uno de los conceptos de ingreso)

Dokumentuaren data Fecha documento	Diruz lagundutako bezeroa/erakundea Cliente/ Entidad subvencionadora	Guztira Total (€)	Proiektuari egotzia Imputado al proyecto	
			%	Zenbatekoa Importe (€)
		Egotzitako sarrera guztira Total ingreso imputado		

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: X6XT-PJA4-VE3J-DNPA
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus



ESTADO DE GASTOS E INGRESOS : Explicación de los conceptos

(entidades sin ánimo lucro)

(Cumplimentar estado gastos e ingreso aplicando principios y normas de contabilidad generalmente aceptadas)

Cuentas Estado de gastos:

Gastos por ayudas y otros

a) Ayudas monetarias (650)

Ayudas concedidas a personas físicas, familias y entidades, en cumplimiento de los fines propios.

Por ej.: subsidios, becas, pagas, premios...

b) Ayudas no monetarias (651)

Prestaciones de carácter no monetario concedidas a ... (idem anterior)

c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno

(653) Gastos voluntarios y otros colaboradores: transporte, comida, vestuario... No media remuneración.

(654) Reembolsos gastos órgano de gobierno, en el desempeño de su función, debidamente justificado.

d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)

Reintegro de subvenciones, donaciones y legados que habiendo sido imputados a resultados, sean exigibles por incumplimientos...

Aprovisionamientos (Gastos de atención directa)

a) Compras de bienes y aprovisionamiento para la actividad (600,601,602)

(600) Compra de bienes destinados para la actividad

(602) Compra otros aprovisionamientos (alimentación, ropa, medicinas, bonos viaje usuarios, material escolar, entrada cines)

b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)

Aquellos que formando parte de la actividad propia de la entidad (atención directa) se encarga a otras empresas (formación por entidades, catering, médicos, servicios de colonias/ocio, psicólogo usuarios...)

c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)

Diferencia positiva o negativa, que surge por cargo de las existencias finales y abono de las existencias iniciales

d) Deterioro mercaderías, materias primas y otros aprovisionamientos (6931,6932,6933)

Gastos de personal (atención directa e indirecta)

a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)

(640) Remuneraciones fijas y eventuales al personal de la empresa.

(641) Indemnizaciones por despido y jubilaciones anticipadas

b) Cargas sociales (S. Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)

(642) Seguridad social cargo empresa

(643) Retribuciones l/p mediante sistema de aportación definida (aportac. A plan pensiones a una entidad separada para retribuc. A l/p del personal por jubilación o retiro)

(649) Otros gtos. Sociales: en cumplimiento de disposición legal o voluntariamente (economatos, comedores, seguros vida, formación personal contratado)

c) Provisiones (644,795)

(644) Retribución a l/p mediante sistema de prestación definida (aportac. devengadas por remuneraciones a l/p al personal de la empresa por jubilación o retiro, articulado por sistema de prestación definida. Es como dotar provisión para retribuc. Futuras a l/p por obligación legal o contractual, suelen haber activos afectos en balance)

(795) Diferencia positiva entre el importe de la provisión existente y el que corresponda al cierre del ejercicio o en el momento de atender la correspondiente obligación.

(Gastos necesarios para la prestación del servicio, que no son de atención directa)

(62)

Arrendamientos y cánones

Arrendamientos y conservación

Idazkaritza orokorra / secretaria general



Servicios profesionales independientes (diferenciar de los de 607)

Transporte

Prima de seguros

Servicios bancarios y similares

Publicidad, propaganda y relaciones públicas

Suministros agua, luz y otros

Otros servicios (los no comprendidos en anteriores, los de viaje del personal, incluido transporte, los de oficina no incorporados en otras, material y servicio de limpieza...)

b) Tributos (631,634,636,639)

(631) Otros tributos (IBI...)

(634) Ajustes negativos en IVA, consecuencia regularización fin año Regla Prorrata.

(639) Ajuste positivo en IVA, por regularización fin año Regla Prorrata

c) Pérdidas por deterioro y varia provis operaciones (655,694,695,794,795)

(694) Correc valorativa al cierre por deriouro reversi saldos de clientes y deudores.

(695) Dotac provisi opera comerciales, por compromisos asumidos en contratos, garantías, servic post venta...

(795) Exceso de provisión. Diferencia (+) entre provisión existente y el que corresponde al cierre

d) Otros gastos de gestión corriente (656,659)

(659) Otras pérdidas gestión corriente, q no figuren en cuentas anteriores. Ej. Regulariz anual utillaje y herram.

(650) Insolvencias firmes de clientes.

Amortización de inmovilizado (68)

Gstos financieros (66)

Cuentas Estado de ingresos:

Ingresos entidad por actividad propia

a) Cuotas asociados y afiliados (720)

b) Aportaciones de usuarios (721)

c) Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)

d) Subvenciones D.F.Bizkaia (74)

e) Subvenciones Gobierno Vasco (74)

f) Otras subvenciones (74)

g) **Donaciones** (747)

h) Reintegro de ayudas y asignaciones (728)

i) Prestación de servicios (702)

Otros ingresos de la actividad

a) Por arrendamientos (752)

b) Por servicios diversos (759)

c) Otros

Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio

a) Subvenc. capital traspasadas al excedente (745)

b) Donac., legados capital traspasa al exced (747)

